

方 韵◎主编

时尚日语系列丛书

时尚日语

方 韵 小出雅生◎编著



中国科学技术大学出版社

时尚日语系列丛书

方韵◎主编



时尚日语

方韵 小出雅生◎编著

中国科学技术大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

时尚日语/方韵,小出雅生编著. —合肥:中国科学技术大学出版社,
2011.10

(时尚日语系列丛书/方韵主编)

ISBN 978-7-312-02789-5

I. 时… II. ①方… ②小… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 103584 号

出版 中国科学技术大学出版社
安徽省合肥市金寨路 96 号,230026
网址: <http://press.ustc.edu.cn>

印刷 安徽省瑞隆印务有限公司

发行 中国科学技术大学出版社

经销 全国新华书店

开本 880 mm×1230 mm 1/32

印张 6.75

字数 140 千

版次 2011 年 10 月第 1 版

印次 2011 年 10 月第 1 次印刷

定价 14.80 元

序

日本国栃木県小山市市長 大久保寿夫

グローバル化に伴い、人材、技術、商品、資金等が、世界を市場として、大規模かつ迅速に世界を駆け巡っています。近年、中国と日本の経済の発展は目覚しく、日中貿易や両国国民の交流交遊は日に日に盛んになっています。これに伴い、中国の青年の日本語を学習する機運が日増しに高まってきています。

このような状況の中、本シリーズは、四冊から構成され、日本で現在流行している当世日本語を著したものです。この四冊の本は、主として大学の日本語教師が長年に渡る調査研究に基づき、洗練されよく本質を捉えた内容となっています。日本人から見ても、本シリーズは現在の日本社会を見事に表現しており、青年が日本語を理解する上で最適の書であると確信しています。

『社交日本語』は、社交に関する日本語で、現代の日本社会の発展に応じて大量の調査を行い、状況を整理した素晴らしいものです。

『娯楽日本語』は、娯楽に関する日本語で、現代日本社会の流行、風俗習慣、レジャーの時によく使われる言葉を整理したものです。

『職場日本語』は、仕事に関する日本語で、様々な領域から、多面的に検討を加え、過去の言葉も含め総括したものです。

『お洒落日本語』は、若者に関する日本語で、現在若者の間で流行している日本語を集めたものです。

本シリーズを通じて、読者の皆さんは、国際化、情報化に伴う日本語の発展傾向を理解することができるでしょう。そして、この傾向を把握することによって、皆さんがどのような対応をすればよいかも分かることでしょう。日本では、特に青年により、毎年新しい流行語が生まれ、新語が絶えず生み出されます。本シリーズは、日本語の新領域を開拓した新しい試みの、実践的、応用的な大変優れた著作であり、日本語を学ぶ多くの青年に自信を持って推薦します。

随着全球化的进展，人才、技术、商品、资金等在世界范围内快速、大规模地流动。近年来，中国与日本的经济的发展举世瞩目，两国贸易往来、民间交往日渐频繁，因此中国年轻人学习日语的机会也随之增加。

在这种形势下，本系列丛书应运而生。这套书共有四册，主要由中国的大学日语教师在长年调查研究的基础上编写而成，内容精炼，紧扣要领。书中通过解析日本国内时下流行的日语词汇，恰到好处地描绘出当下日本社会的情况。本人相信这套书必定会是青年朋友们学习日语的上上之选。

《社交日语》是与社交相关的日语，书中作者根据当代日本社会的发展状况，做了大量有关社交方面的调查，并对其进行了很好的梳理，是一本上佳之作。

《娱乐日语》是与娱乐相关的日语，书中归纳整理了当代日本社会的流行趋势、风俗习惯以及休闲娱乐时的一些日常表达方式。

《职场日语》是与工作相关的日语，书中从各个领域出发，多方探讨

汇总了与工作相关的各种日语表达方式。

《时尚日语》是与年轻人相关的日语，书中收集了大量在当下年轻人中很流行的日语表达形式。

通过阅读此套丛书，各位读者朋友可以充分了解在国际化、信息化的时代背景下的日语发展倾向。而通过把握这种倾向，各位可以学会如何顺应社会发展所带来的变化。日本年轻人每年都会源源不断地创造出新的流行语。本系列丛书在开拓日语新领域上做了一个崭新的尝试，是一套极具实践性、应用性的优秀著作。因此，本人满怀信心地向学习日语的广大青年朋友推荐此系列丛书。

大久保寿夫略歴

1948年8月9日生。東京大学大学院卒業。日本国栃木県小山市出身。現在小山市長(3期目)。

日本で、多くのメディアから中国通の市長と称され、かつて、日本国外務省駐中国大使館で勤務したことがある。その時、日本政府が黒龍江省三江平原種子基地に対する援助及び希少動物の保護に係る援助に関わり、日中友好のため多大な貢献をしてきた。

大久保寿夫,1948年8月9日出生于日本栃木县小山市,毕业于东京大学研究生院,现任小山市市长(已连任三届)。

在日本,他被众多媒体称为“中国通”市长。曾经就职于日本外交部驻中国大使馆。参与了当时日本政府对中國黑龙江省三江平原种子基地的援助和稀有动物的保护活动,对中日友好作出了重大贡献。

前言

这本小书是时尚日语系列丛书之一,为年轻的日语学习者而编。书中收集了近百个时下日本年轻人在日常会话中和网络上使用的潮语以及图形文字,通过对其来源、背景的介绍和在实际会话中应用的例子,让读者寓学于乐。

本书具有以下几个特点:

(1) 日本实地取材

本书所列词条,都是编著者赴日本进行调查后,从收集的词语中精选出来的。调查的对象是庆应大学、圣心女子大学、立教大学、中央大学等多所日本知名大学的在校生以及离校两三年的大学毕业生。筛选的标准是:富娱乐性,使用频率高。所以本书每个词条可以说既实用又有趣。

(2) 繁简并俱,别开生面

书中的对话方式是日本年轻人日常习惯的说话方式。由于这种完全自然的口语形式省去了很多对日本人来讲不言而喻的词语,编著者特意在每段对话后,用规范的日语重写一遍,将省略了的词语补充出来,同时将简体形式改成敬体形式,从而让初、中级水平的日语学习者也能读懂对话文的意思。这种添加补述性句子的撰写方式,可以说是一个别开生面的大胆尝试。

(3) 新潮实用——词典里找不到

书中选录的词语,因为“新”,所以基本上还没有被收进当今的日语词典里,编著者在翻译时也因此颇下了一番功夫。希望年轻的日语学习者可以通过本书的介绍,看懂和学会运用这些潮语,并进一步理解日本年轻人的文化。

(4) “绘文字”——零的突破

日语的“绘文字”就是图形文字。图形文字在日本的网络上早已被年轻人广泛使用。但目前的读物似乎还不见有相应的介绍,也没有将其收集成书的例子。从这点上来讲,本书可以说填补了这方面的空白。通过本书的介绍,相信读者会对趣味横生的日本“绘文字”有更多的认识。

在本书付梓之际,首先要感谢日本小山市市长大久保寿夫先生为本系列丛书写序。另外,衷心感谢香港中文大学的梁柏麟先生,他协助本书的资料整理和编写;还有邓梓珊小姐和杜可风先生,他们为本系列丛书生动有趣的插图贡献了许多精力与才智;同时感谢深圳大学的王岗老师协助审阅译文。最后要感谢中国科学技术大学出版社,是他们的倾情支持才使本系列丛书得以出版。

由于编著者的才学所限,本书无疑会有很多疏漏及不完备之处,对此恳请读者批评指正。

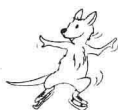
编著者

2011年6月于香港中文大学

目 次

序	(001)
前言	(005)

潮 语 篇



アゲ/情绪高涨	(003)
アツい・はまる/沉迷	(006)
小栏目: ツンデレ/外刚内柔的人	(011)
ありえない/真糟糕	(012)
小栏目: すげ〜うまい! /好吃极了!	(014)
いけてる! /赞	(016)
イケメン/帅哥	(019)
小栏目: イケメンは二枚目 ^{にまいめ} /帅哥就是俊男	(022)
イタい/吃不消	(024)
ウケる〜/真逗	(028)
小栏目: ネタ/抖包袱	(030)
うざい/烦死了	(032)
^{えだ} 枝る/拼命干	(036)
オール(する)/通宵不睡	(040)
^{おに} “鬼”、 ^{けき} “激”、“ギザ”/非常	(043)

日 尚 時
語

終わってる/没救了	(048)
ガチで/真正的	(051)
かみ/顶级的	(054)
かも(かもです)/那不就~	(058)
カワユス/可爱	(063)
小栏目:カワユス ^{もじ} 文字/趣味文字	(065)
鬼畜 ^{きちく} /不是人	(068)
きもい・きしよい/恶心	(074)
サクッと/利索	(078)
さむい(さぶい)/格格不入	(081)
ジモティー/当地人	(086)
小栏目:ジモ着/便服	(090)
女装 ^{じょそう} /充满女人味的打扮	(091)
ちやいちやい/拜拜	(094)
超 ^{ちょう} (チョ)/超	(099)
小栏目:全然 ^{ぜんぜん} OKですよ! /完全没问题!	(103)
~つながり/~关系	(104)
てか/倒不如说~	(111)
~ ^{てき} 的には/就~来说	(115)
どんだけ/真的?	(119)
小栏目:つつこみ/吐槽	(122)
~なくない? /不是说	(124)
なにげに/没想到	(127)

小栏目:プリクラ/大头贴	(130)
パない/不是一点点	(133)
小栏目: ^{ちゅうとはんぱ} 中途半端/半途而废	(135)
ハブる/绝交	(137)
^{ばめん} 場面で/看情况而定	(141)
^{へこ} 凹む/心情沮丧	(145)
ぽぽぽぽ～ん/嘭嘭嘭	(149)
小栏目:あいさつの魔法/打招呼的魔力	(152)
みたいな/貌似	(154)
^も 盛る/浓妆艳服	(158)
ヤバイ/好极了	(162)
小栏目:おいしい ^{しごと} 仕事? /美味的工作?	(165)
^{よさの} 与謝野る・ザビる/乱发・秃头	(167)
リア充/现实生活充实	(170)
わず・なう・ういる/过去・现在・将来	(175)
k w s k/详细说说	(179)

2 绘文字篇



绘文字	(185)
小栏目:常用“绘文字”一览	(196)
参考资料	(198)
用例出处	(199)

潮 语 篇

Chaoyu Pian



アゲ



情绪高涨

“アゲ”和“^{さいこう}最高”的意思一样，指情绪高涨、心情极好、极棒。这个词连同“サゲ”（最差），被选为 2009 年日本女孩流行语大奖第一名。因



为使用“アゲ”的人绝大多数是“ギャル”（新潮女孩），所以这个词被视为“ギャル”用语。

据说，“アゲ”的流行是由名为《^{こあくま}小悪魔ageha》的杂志带起的。《^{こあくま}小悪魔ageha》是一本专讲发型、化妆和服装的女性杂志，里面除了专用的模特儿，也有被称为“^{どくしゃ}読者モデル”（简称：^{どく}読モ）的读者模特儿。它常用“アゲ”来形容模特儿的打扮，所以后来凡是和这本杂志的风格相似的装扮，都称为“アゲ”风格；打扮得像《^{こあくま}小悪魔ageha》里的模特儿的女性，就被称为“アゲ^{じょう}嬢”。

“アゲ^{じょう}嬢”的典型装扮是：长卷发蓬松垂肩，一部分头发在头顶高高隆起；脸部浓妆艳抹，特别是眼睛的化妆，眼线画得很

日 尚 时
语

粗,假睫毛又长又卷,眼睛显得很大;指甲涂油彩;身上的首饰扎眼闪亮;衣服多半是粉红色、衬花边的短裙,整个感觉有点像法国洋娃娃。时下,“アゲ嬢^{じょう}”受到不少年轻女性的追捧。日本的电视节目里和潮人聚集的东京涩谷区常见她们的踪影。

* ギャル(gal):女孩。在日本,通常指打扮时髦、走在潮流尖端的年轻女孩。

例 1

女1:今日^{きょう}、まじでアゲなんだけど～。(今日^{きょう}は、なかなかいい気分^{きぶん}なんですよ。)/今天情绪真的很高涨!

女2:いいね～。(それはいいですね。)/那好啊。

女1:アゲ～!(最高^{さいこう}にいい気分^{きぶん}です!)/心情好极了!

* 最高^{さいこう}:最好,最棒。

例 2

女1:今日^{きょう}アゲアゲだし～。(今日^{きょう}は気分^{きぶん}が高揚^{こうよう}していますし。)/今天心情哇哈哈!

女2:今日^{きょう}はアゲアゲ? 今日^{きょう}もアゲアゲ?(今日^{きょう}は特に機嫌^{どくきげん}がいい)

い、ですか？ 今日^{きょう}もまた機嫌^{きげん}がいいのですか？)/是今天心情哇哈哈，还是今天心情“也”哇哈哈？

* 気分^{きぶん}: 心情, 情绪。

* 高揚^{こうよう}: 高涨, 提高。

* 機嫌^{きげん}: 心情, 情绪。

例3

女1: 今日^{きょう}アゲアゲ〜♪〜(今日^{きょう}は気分^{ぶん}がいいぞ!)/今天心情啦啦啦♪!

女2: 香織^{かおり}ちゃんの写メ^{しゃ}、なんかアゲ嬢^{じょう}かも。(香織^{かおり}さんからもらった写真^{しゃしん}付きメール^つですが、見た感じ^{かん}は“アゲ嬢^{じょう}”(雑誌^{ざっし}の『ageha』)にでてくるような)みたいですね。)/香织你发过来的电邮照片，看起来有点像杂志《ageha》里的模特儿。



* 写メ^{しゃ}: 附有相片的电子邮件。